

1.	Field of study	Italian Studies
2.	Faculty	Faculty of Humanities
3.	Academic year of entry	2023/2024 (winter term), 2024/2025 (winter term)
4.	Level of qualifications/degree	first-cycle studies
5.	Degree profile	general academic
6.	Mode of study	full-time

7.	General information about the module	
Module name		Elective Module 6: Introduction to Literary Translation - Italian
Module code		W1-FOPW-S1-WPTLW
Number of the ECTS credits		2
Language of instruction		Italian
Purpose and description of the content of education		Celem modułu jest zapoznanie studenta ze specyfiką przekładu tekstów literackich, różnorodności i złożoności problemów związanych z przeniesieniem do kultury docelowej tekstu artystycznego. Wiedza zdobywana w toku zajęć ma wyposażyć studenta w umiejętności, które pozwolą na samodzielne przygotowanie się do wykonania przekładu (w tym nieodzownie analizy literaturo- i kulturoznawczej tekstu literackiego), samodzielnego dokonania przekładu oraz weryfikacji i redakcji tekstu przekładu w języku ojczystym.
List of modules that must be completed before starting this module (if necessary)		not applicable

8.	Learning outcomes of the module			
Code	Description	Learning outcomes of the programme	Level of competenc (scale 1-5)	
KM01	potrafi samodzielnie dokonać oceny źródeł słownikowych oraz kulturowych	K04	4	
KM02	jest świadomy specyfiki przekładu literackiego, ze szczególnym uwzględnieniem zjawiska nieprzekładalności	K02	4	
UM01	potrafi przygotować się do wykonania przekładu, w tym dokonać analizy i interpretacji dzieła literackiego	U02	4	
UM02	wykorzystuje zdobytą wiedzę w praktyce przekładowej	U05	5	
UM03	potrafi dokonać samodzielnie przekładu tekstu literackiego z języka włoskiego na język polski	U05	5	
WM01	zna strategie i techniki tłumaczeniowe	W06	5	
WM02	posiada uporządkowaną wiedzę na temat specyfiki procesu przekładu	W07	4	
WM03	zna specyfikę literatury obcej (w języku włoskim), do której należy tłumaczony tekst	W05	4	

9.	Methods of conducting classes		
	Code	Category	Name (description)
	e03	Practical methods	Creation/production – creative workshop

		<i>an activity involving creating/producing a work/artifact based on the individual, creative effort of the participant; the creative workshop is characterized by the presence and openness which make it possible to access the essence of the work/ peculiarity of the artifact at every stage of its creation/production</i>
e08	Practical methods	Practice-as-research <i>also conducted as fieldwork; an activity aimed at confronting the acquired theory with practice through its practical application; students situate themselves in the reality they observe, study and transform through the prism of the theory; the method of practical classes is dominated by the application of knowledge to solving practical tasks</i>
f02	Methods of self-learning	Individual work with a text <i>searching for and acquiring new information using textbooks and other written sources (including their digital versions); searching for texts, selecting fragments for analysis/interpretation, using other texts to solve a problem related to the studied issue</i>

10. Forms of teaching					
Code	Name	Number of hours	Assessment of the learning outcomes of the module	Learning outcomes of the module	Methods of conducting classes
f1	practical classes	30	course work	KM01, KM02, UM01, UM02, UM03, WM01, WM02, WM03	e03, e08, f02

11. The student's work, apart from participation in classes, includes in particular:			
Code	Category	Name (description)	Is it part of the BUNA?
a01	Preparation for classes	Search for materials and review activities necessary for class participation <i>reviewing literature, documentation, tools and materials as well as the specifics of the syllabus and the range of activities indicated in it as required for full participation in classes</i>	No
a02	Preparation for classes	Literature reading / analysis of source materials <i>reading the literature indicated in the syllabus; reviewing, organizing, analyzing and selecting source materials to be used in class</i>	No
a03	Preparation for classes	Developing practical skills <i>activities involving the repetition, refinement and consolidation of practical skills, including those developed during previous classes or new skills necessary for the implementation of subsequent elements of the curriculum (as preparation for class participation)</i>	No
b01	Consulting the curriculum and the organization of classes	Getting acquainted with the syllabus content <i>reading through the syllabus and getting acquainted with its content</i>	No
c01	Preparation for verification of learning outcomes	Determining the stages of task implementation contributing to the verification of learning outcomes <i>devising a task implementation strategy embracing the division of content, the range of activities, implementation time and/or the method(s) of obtaining the necessary materials and tools, etc.</i>	No
c02	Preparation for verification of learning outcomes	Studying the literature used in and the materials produced in class <i>exploring the studied content, inquiring, considering, assimilating, interpreting it, or organizing knowledge obtained from the literature, documentation, instructions, scenarios, etc., used in class as well as from the notes or other materials/artifacts made in class</i>	No
c03	Preparation for verification of learning outcomes	Implementation of an individual or group assignment necessary for course/phase/ examination completion <i>a set of activities aimed at performing an assigned task, to be executed out of class, as an obligatory phase/element of the verification of the learning outcomes assigned to the course</i>	No

d01	Consulting the results of the verification of learning outcomes	Analysis of the corrective feedback provided by the academic teacher on the results of the verification of learning outcomes <i>reading through the academic teacher's comments, assessments and opinions on the implementation of the task aimed at checking the level of the achieved learning outcomes</i>	No
d02	Consulting the results of the verification of learning outcomes	Development of a corrective action plan as well as supplementary/corrective tasks <i>reviewing and selecting tasks and activities enabling the elimination of errors indicated by the academic teacher, their verification or correction resulting in completing the task with at least the minimum passing grade</i>	No

Information on the details of the module implementation in a given academic year can be found in the syllabus available in the USOS system: <https://usosweb.us.edu.pl>.